

SI-GUI NEJ NÎMAN

Sa taj sachij Julia huin dânanj: Ñûnj ganîn ruhuâ ni da' hio'o ni gunumân nej dugui'í nej sa gahui'i guendâ gane ninj doj nej gui nngaj ni ne' rùkù ni nan' ñûn ninj ñan huin yiñán nej nîman, rayi'î dan ni ginikaj chre ga'anj gui.

Gui kô yàn aché ahui nîman huin **si-gui nej ne'ej mîin**. Ni hua nîgân' gui nânj gayi'î nej ñûnj nagihiaj nej ñûnj nna sântu nga hiaj guchra'a ngà a'ngô nej hiaj a, ni gachrîj ña'ân ka'a, sikîi huin gatsè' gîn' dâj a ni nga gisîj nagihiaj nîhià' nej ñûnj riñan nna sându ni guta' nej ñûnj achru' nûn nne huîj i, nne tsî'i, sani nitaj si guta' nej ñûnj nihiaa dadin' nimân ne'ej ni nitaj si yaj, huê rayi'î dan ni àsîj gayakaj ga'anj ne' ñaan ni gane nej ñûnj dukuâ nej ñûnj guendâ ganahuin ra'a nej ñûnj si gùnùmân dugui' nej ñûnj nej nimân mîin ni ùta gata' chra' yîñànj an gi'hiaj nej ñûnj. Gui 'ngo ahui sarîsîj huin **si-gui nej nimân ne'ej**. Ni gui nânj ganahuin ra'á nej nimân ne'ej, ni gui nânj ni guta' nej ñûnj chruj tsî'i, nakînj runee, rachrúun, ni ùta gachrá chra' yîñànj an gi'hiaj nej ñûnj, ni nana'huîj nej ñûnj guendâ gachín ni'hiaj nej ñûnj riñan Ma'an Ña'anj an rayi'î nej

EL DIA DE LOS MUERTOS

Doña Julia dice así: Yo pienso que cada año regresan mis muertitos para convivir conmigo por unos días y después vuelven a sus moradas, es por ello que lo tengo muy presente el día de los muertos celebrando 4 días.

El día 31 de octubre es el día de los **bebés no bautizados**. Normalmente muy temprano de este día se empieza a arreglar el altar adornando con las flores de cempasúchil y otras, incendiando las velas, el incienso como olor agradable y una vez adornado el altar regularmente se ponen agua simple y refresco, porque creo que como son bebés que murieron todavía no gusta de comida es por eso que le pongo agua y refresco, a partir de entonces estoy pendiente para recibir a mis parientes bebés no bautizados con música tradicional.

El día 1º de noviembre es el día de los **muertos que fueron niños**. Este es el día que recibo mis muertos que se murieron de niños o de joven, este día ya se le pone una variedad de frutas, comida como el mole de frijol, panes, con música tradicional, se hace el rosario implorando el favor de Dios a los muertos, en este día suele salir el cantor, el músico tradicional recorriendo casa en casa para acompañar a los vecinos y alegrarse el corazón de

niman gà' gahui'i, nì gui nânj hua'anj gantori ngà yí' achrá ñâ'anj an da' hue'e dukuâ nej guì nì go'o ninj nne berende guendâ ganahuin nìhià' ruhuâ ninj nì ganarânj ruhuâ ninj nda nin xi.

Gui huìj aché ahui gi'ñanj sarìsì ginikaj chrej nej ñûnj ngà nej **nimân añûn rûhua**. Nì gui nânj huin gui ñâ'an doj riñânj nì gutá tsii, nitîin, kan nahio'o, kan ma'a. a'ngô nej chruj tsì'i, nì gi'hiaj yugui nej ñûnj ùta gà'ì yì'nìn' riñan nihiaa, nutàa, 'nín gànèe, nakînj nne yuchee, nne gôloj o, nneè matsìj, nneè guâtu, nneè rô, sa ganîn ruhuâ nej ñûnj huin si ginikaj nej nîman ga'anj ninj nej yuku nânj nga nànikàj ninj nan' ninj yuman' ñâ'anj ñan nne ninj, nì yâ nùguàn'an nej ñûnj, giran'anj nej ñûnj, nì go'o nej ñûnj nne berende guendâ ganahuin nìhià' ruhuâ nimân nej ñûnj ngà nej nimân gunumân dukuâ nej ñûnj nej gui dânj nì ganîn ruhuâj si ganahuin nìhià' ruhuâ nej nîman ngà nej ñûnj.

Gui huà'nìnj gaché ahui sarìsì huin gui ganahui, nì huin gui ganânîn rûhua, nì gui nânj hua'anj narè'èj nej ñûnj go'o dukuâ nej yí' nìkaj yí'î nîman, nì ya nùguàn'an nej ñûnj, nì giran'anj nej ñûnj guendâ ganahuin nìhià' ruhuâ nej

ellos con aguardiente así terminan su recorrido descansando ya muy noche de ese día.

El día 2 de noviembre es el día de **los muertos mayores**. Este es el día que recibo mis muertos mayores, este día es más importante para mí en donde coloco los elotes, chayotes, chilacayotes, calabazas etc. lo cual preparamos una gama de comida como el tamale, pozole, mole amarillo de reses ó de pollos, mole de olla y los que tienen más matan chivo, borrego, guajolote, gallina, con la idea de que los muertos se lo lleven consigo a los animales que se mató cuando vayan de regreso al **pueblo de dios**, y también comemos juntos, bailamos y nos alegramos el corazón emborrachándonos con aguardiente, con la idea de que el muerto visitante se ponga muy alegre con nosotras y comemos juntos con ellos, se baila, y nos ponemos muy alegre juntamente con ellos.

El día 3 de noviembre es el día final, día de tristeza, día de despedida, día que visitan en la casa de los cantores llevándose la comida, en donde comemos juntos, se baila de modo que se ponga muy alegres los muertitos y después de esto nos vamos al panteón para ir a quemar las velas y llevar las flores, hacer

nîman, nî ne' rùkù nî hua'anj
nej ñûnj guendâ ganachri
ña'an nej ñûnj ka'a ra
guchru'u nî ga'anj gùtâ' nej
ñûnj hiaj a, nî na'huij yî'
gantori ñan nngaj nneè kú si-
nimân nej ñûnj nî ganân
ruhuâ ñûnj doj ngà nej nîman
dadin' gà' ganahuij gui riki
Ma'an Ña'anj an ga'na' gane
ninj doj ngà nej ñûnj hua
nìnà'a. Huê dânanj huin sa ganîn
ruhuâj nanj ánj.

Narra: Julia Cruz Jiménez.

**Traducción: Felipe Santiago
Rojas.**

rosario en donde está el cuerpo de
nuestros muertitos y a condolerse
con ellos porque creemos que
estos fueron los únicos día que les
fue permitido por Dios para que
ellos nos visiten a nosotros los
familiares que estamos en vida.
Esto es lo que pienso.

Narra: Julia Cruz Jiménez.

**Traducción: Felipe Santiago
Rojas.**